

Sermon 讲道信息
October 十月 18, 2025
Luke 路加福音 10:25-37

Thank you. And thank you for inviting me to your church today. I really appreciate the opportunity.
谢谢。感谢你们今天邀请我来到你们的教会。我非常珍惜这个机会。

I believe strongly in the local church and I have such high regard for Trinity.
我深信地方教会的重要性，并对三一教会怀有崇高的敬意。

I don't know all your staff but I do know a few.
虽然不认识所有同工，但有几位我颇为熟悉。

I have great regard for Pastor Callum and deeply miss his friendship in the gospel in the Lower Mainland.
我对卡勒姆牧师极为敬重，也深深怀念他在低陆平原地区与我作福音同工的友谊。

And for Pastor Lee, he has been a partner in ministry for over 25 years. It's hard to believe. I appreciate his commitment to serving in any way he can.

至于李牧师，我们同工事奉已逾二十五年。难以置信。我感激他竭尽所能服侍的奉献精神。

And Pastor Doris has such a heart for people. I support and applaud her as she pours her heart out for the Lord.
多丽丝牧师怀着如此热忱的心关怀众人，我支持并赞赏她为上帝倾心的付出。

Your staff are great. I hope you realize what a gift your congregation is to the community. Keep it up. Vancouver needs more strong churches like Trinity.

你们的同工团队非常出色。愿你们明白会众是神赐予社区的珍贵礼物。继续保持这份热忱吧！温哥华需要更多像圣三一教会这样坚固的教会。

Before I get into preaching today's message, let me give you a little background to the work I do.
在进入今天的讲道之前，请允许我先介绍一下我的工作背景。

I have a brief 2 minute video about Hopehill. A wise man once said that a picture is worth 1000 words.
我准备了一段关于希望山庄（Hopehill）的两分钟短片。有位智者曾说，一张图片胜过千言万语。
If that is the case, I really don't know what the cumulative value is for a video, but let's take a look—
若果真如此，我实在难以估算视频的累积价值，但让我们先来看看视频——

If you want to have more information about Hopehill, let's chat after church today.
若您想了解更多关于希望山庄的信息，今天礼拜结束后我们可以聊聊。

Whenever we come to church, we look forward to seeing friends. We look forward to singing and worship.
每当我们来到教堂，都期待着见到朋友。我们期待着歌唱与敬拜。

And we look forward to hearing a word from God as part of the service.
更期待着在敬拜中聆听上帝的话语。

Today's talk is taken Luke's Gospel, chapter 10, verses 25-37. It's a familiar story that we know as the Parable of the Good Samaritan.

今天的讲道选自《路加福音》第十章 25-37 节，这个耳熟能详的故事，正是我们所知的《好撒玛利亚人》的比喻。

Before we get into the story, I think it's really important to look at the setting of the story.
在进入故事之前，我认为有必要先了解故事的背景。

It comes about because of a conversation between Jesus, and according to verse 25, an expert in the law—a lawyer.

这个故事源于耶稣与一位律法专家——即律法师——的对话（参见第 25 节）。

Anybody here a lawyer? Anybody here know a lawyer?
在座有律师吗？有认识律师的吗？

I have such high regard for lawyers. I usually think of them as smart individuals.
我向来对律师敬重有加，总觉得他们都是聪明人。

They go to university. They take extra courses. They learn facts and details. They learn how to give presentations. They learn how to think. I usually think that lawyers are smart people.

他们读过大学，修过进修课程，精通事实细节，擅长演说技巧，更懂得如何思考。我向来认为律师都是聪明人。

This one is NOT smart. In fact, am I allowed to say it? I think he's kind of dumb.

但这里谈到的这一位可不聪明。事实上——我能这么说吗？我觉得他有点愚钝。

The reason I say it is because he wants to pick a battle of wits with Jesus. Look what it says in verse 25—"he wanted to TEST Jesus".

之所以这么说，是因为他竟想与耶稣斗智。看看第 25 节怎么说——“他想试探耶稣”。

I don't think it's very smart to try and outsmart Jesus. He is the Son of God.

我认为试图耍弄耶稣并非明智之举。祂是神子。

If you think you can trick Jesus, well, you can't. He's the son of God. He's the creator of the universe. He knows peoples minds and hearts.

若你以为能欺骗耶稣，那你就错了。祂是神子。祂是宇宙的创造者。祂洞悉人心，知晓万物。

But nonetheless, he wants to have a round with Jesus. So, they go back and forth like a tennis match.

然而，他仍想与耶稣较量一番。于是双方像打网球般你来我往。

He asks a question. Jesus gives an answer. He doesn't like the answer so he asks another question.

他提出问题。耶稣给出答案。他不喜欢这个答案，便又问另一个问题。

He doesn't like to be caught so he poses another question—look at verse 29. He wants to justify himself.

He asks the question—who is my neighbour.

他不愿被难住，于是抛出新问题——看第 29 节。他想为自己辩护。他提出问题：“谁是我的邻舍呢？”

So, in order to finish things, Jesus tells him a story about a man on the journey.

于是，为了解决问题，耶稣给他讲了一个旅客在旅途中的故事。

The parables of Jesus all have a message. He used it as a method for telling truth. This one is no different.

耶稣的比喻都蕴含着深意。祂以此为媒介传递真理，这个比喻也不例外。

It's about a man who travels down a well known route—from Jerusalem to Jericho. It's a distance of about 30-35 km.

故事讲述一个男人沿着从耶路撒冷到耶利哥的知名路线行走，全程约 30 至 35 公里。

It's a bit of a hike, but you could actually walk it in one day.

这段路程是有一点远，但一天之内确实能够走完。

It would be like walking from Vancouver to White Rock. It seems like a long way, but it's doable.

这相当于从温哥华步行至白石市。看似遥远，实则可行。

There is only one problem, the route was known to be a dangerous one.

唯有一个问题：这条路素以险恶著称。

It had a reputation for being a place where criminals hung out and did what criminals do. They attacked travellers. This story is no different.

它素来是罪犯聚集之地，作恶多端。他们袭击过往旅客。这个故事也不例外。

According to v30, they beat him up, they stripped him of his clothes, and they left him, half dead on the side of the road.

据 30 节记载，他们殴打了他，剥去了他的衣服，将他半死不活地丢在路边。

It was serious. But here is where the story gets serious. 4 different people enter into the story.

情况相当严重。但故事的关键在于此：四位不同的人物由此登场。

Firstly, there is the priest who comes by. You could tell by the way he was dressed that he was a religious man, a holy man.

首先，有位祭司路过。从他的衣着便可看出，他是位宗教人士，一位圣洁之人。

But when he sees the half dead guy lying on the side of the road, he doesn't just stare, the Bible says he walked on the other side of the road. He avoided him.

但当他看见半死不活的人躺在路边时，他并非是驻足凝视——《圣经》记载他竟绕到路对面去。他避开了那人。

Maybe he was afraid of becoming defiled by touching a bleeding man. Leviticus warns us about that. So, maybe he thought he was doing the right thing.

或许他害怕触碰流血之人会使自己不洁。《利未记》对此有明确警示。所以，他可能认为自己做的是正确之事。

The second guy that comes along is referred to as a "Levite". The Levites were a tribe of Jews from the Old Testament, who had as their job, looking after the cares and concerns of the Temple.

第二个路过的被称为“利未人”。利未人是旧约时代的犹太支派，职责是照管圣殿的日常事务。

They cleaned things up as janitors. They helped to set things up for worship times. They even helped the priests in the worship ceremonies.

他们像清洁工一样打扫卫生，协助准备敬拜仪式所需物品，甚至在祭司主持礼拜时提供协助。

In our world today, they might be the worship team. Or the deacons. Or the custodians. They were important people.

在当今世界，他们或许相当于敬拜团队，或是执事，或是管理人员。他们是重要角色。

But look what it says in v32. The Levite didn't just see him, they walked around him to avoid him.

但请看第 32 节记载：利未人不仅看见他了，竟绕道而行避开他。

Who knows, maybe they were late for a meeting. Maybe they felt inadequate? But the point is, they didn't stop to help.

或许他们赶着去开会？或许自认能力不足？但关键在于——他们没有停下脚步施以援手。

And then, a Samaritan comes by. A Samaritan. He was someone who came from Samaria. He dressed like a Samaritan. He had an accent like a Samaritan.

随后，一位撒玛利亚人路过。撒玛利亚人。他来自撒玛利亚地区。穿着像撒玛利亚人。说话带有撒玛利亚口音。

100s of years before this time, there had been a messy civil war and the Samaritans had broken away from Judea.

数百年前，一场混乱的内战爆发，撒玛利亚人脱离了犹太地区。

They wanted their independence and they got it. But there was bad blood between the Samaritans and the Jews. The Jews thought they were superior to Samaritans.

他们追求独立，并最终实现了目标。但撒玛利亚人与犹太人之间因此积怨很深。犹太人自视高他们一等。

The Samaritans were poorer, and less educated, and basically "low class" to the Jews.

撒玛利亚人比犹太人更贫穷、更缺乏教育，在犹太人眼中基本属于“下层阶级”。

But this Samaritan spots the traveller. And instead of walking around the traveller. He gets down off his donkey. Takes pity on the poor fellow. Bandages the wounds. And basically nurses him back to health.

但这位撒玛利亚人发现了受伤的旅客。他没有绕过伤者继续前行，而是从驴背上跳下来。怜悯这可怜人，帮他包扎伤口，悉心照料直至康复。

And because he couldn't stay, he takes him to the inn keeper and sets up a recovery program for the wounded man. Wow. And offers to pay for it. Double wow!

因无法久留，便将他托付给旅店老板，为伤者安排疗养计划。真棒！还主动承担费用。双重的棒呀！

Finally, in the story, there is the innkeeper who gets to do the hard work at the end. We don't know what it was like, but I wonder how he felt when he was asked to take on this load?

最后，故事里还有那位旅店老板，最终落得承担重任的下场。我们无从知晓当时的情形，但不知当他被要求扛起这份重担时，内心有何感受？

If you read the passage, Jesus finishes his story in verse 35, and I wonder if there was silence.

若你读过这段经文，耶稣在第 35 节讲完故事后，我猜想现场或许陷入了沉默。

And then Jesus asks the obvious question—if you need to know who was the loving neighbour in the story, who do you think it was?

接着耶稣提出显而易见的问题——若你需要知道故事中谁才是仁慈的邻舍，你认为是谁？

The lawyer gets it right. Look at verse 37—the one who had mercy. And Jesus wraps it up. You got it—go and do likewise.

律法师给出了正确答案。看第 37 节——就是施怜悯的那位。耶稣总结说：你明白了——去照样行吧。

And the Lawyer has nothing left to say. What can he say. If this is a tennis match, Jesus hits the ball to a place where the Lawyer can't reach it. Game over.

律法师已无话可说了，他还能说什么呢？倘若这是场网球赛，耶稣将球击向律法师无法触及之处。比赛结束了。

If we only learn one big thing from this story today, we learn that Jesus wants us to have pity on the poor, the hurt, the broken, that we come across. We don't have the luxury if we are His children of just ignoring people.

That's wrong.

若今日我们从这个故事中只领悟到一个重要道理，那就是耶稣希望我们怜悯那些我们遇见的贫穷者、受伤者、破碎者。作为祂的儿女，我们没有忽视他人的奢侈。那便是错了。

There is a deeper piece to this story too, let's look at it.

这个故事还有更深层的含义，让我们来探讨。

Of the 4 people in the story, which one do you identify with?

故事中的四个人物，你最认同哪一位？

Maybe you are puzzled thinking that the story is about the Good Samaritan, aren't I supposed to be like him?

或许你会困惑：这故事讲的是好撒玛利亚人，我难道不该效仿他吗？

Yes you are, but do you identify with him?

没错，你应该效仿，但你真的认同他吗？

Many people when I talk with them say that they know they should be like the Good Samaritan, but they aren't.

许多人告诉我，他们知道自己该像好撒玛利亚人那样行善，却做不到。

I actually think they are more like the Good Samaritan than they give themselves credit.

其实我认为，他们比自己想象中更接近好撒玛利亚人的形象。

When God's children are at their best, I think they do look after the hurting and the broken.

当神的儿女处于最佳状态时，我认为他们确实会关怀受伤和破碎的人。

It's natural for them. God is kind to them, so, in turn, they are kind to each others.

这是他们与生俱来的特质。神对他们仁慈，因此他们也彼此以仁慈相待。

There are people in this room today who have been helped in their journey by God's people. There are Good Samaritans in life. We can always use more, but many of you are.

今天在座的各位中，有人在人生旅途中曾蒙神子民的帮助。生命中存在着好撒玛利亚人。我们永远需要更多这样的人，而你们许多人正是如此。

Many years ago I faced a real dilemma. My daughter was a second-year student at UBC, and as one of her elective courses, she took elementary Mandarin.

多年前我曾面临真正的两难抉择。女儿当时是卑诗大学的二年级学生，选修了一门基础汉语课程。

She loved it and was quite good at it from the beginning. But she dropped a heavy request to me.

她对这门课充满热情，从一开始就展现出过人的天赋。然而，她突然向我提出一个沉重的请求。

She wanted to travel to Beijing to take her 3rd year of university at the University of Beijing, in Mandarin. By immersion! I was proud of her, but I was also afraid.

她想前往北京大学，用中文完成大学三年级的学业——通过“浸泡式”学习！我为她感到骄傲，却也心怀忐忑。

As her dad, I took seriously the role of being her protector and provider.

作为她的父亲，我始终认真履行着保护者和养育者的职责。

And if she was half a world away, I couldn't provide or protect her!

而当她远在地球另一端时，我既无法供养她，也无法保护她！

So, we made a deal. When she got to Beijing. She would find a church, and befriend the pastor.

于是我们达成协议：她抵达北京后，必须找到教会并与牧师结交为朋友。

Because I knew, that if you get into trouble, you should be able to find help from a pastor and the people in the church. Why?

因为我深知，若遇困境，她应当能从牧师和教会弟兄姊妹那里获得帮助。为何如此？

Because people who have known grace and mercy from God, are able to show grace and mercy to others.

因为领受过上帝恩典与怜悯的人，必能将这份恩典与怜悯传递给他人。

And for a year, she lived in Beijing, part of the church. And never worried because she had support and care.

她在北京生活了一年，成为教会的一员。我从未忧虑她没有支持与关怀。

I was pleased for her, and so appreciated the people of God who looked after her.

我为她感到欣慰，也由衷感激那些照料她的上帝子民。

That's why I say, I know, some of you are good Samaritans.

正因如此，我才说，我知道，你们当中有些人确实是好撒马利亚人。

But there are others in the story. For instance—there is the traveller.

但故事里还有其他人。比如——有位旅行的人。

How many hear today can identify with the traveller—who was just trying to live his life and tragedy breaks in, beating him, stripping him, leaving him half dead in the ditch?

今日在场的听众中，有几人能与这位旅客感同身受？他不过想平平安安地过路，悲剧却突然降临，将他击倒，剥夺一切，最终半死不活地丢在沟里？

This can happen, and I'll bet there are even some here today who can relate to that.

这样的事确实会发生，我敢说今日在座的，甚至有人对此深有体会。

You are living your life, and the phone rings, and the doctor advises you to come in, because he is afraid it looks like cancer.

你正过着自己的生活，电话突然响起，医生建议你立刻就诊，因为他担心那可能是癌症。

Or, you are running a business, and the laws change and suddenly you aren't making money, you are losing money.

或是你经营着一家企业，法规突然变更，利润瞬间化为亏损。

Or, your child that you are so proud of gets involved with the wrong crowd. And now, your heart aches.

又或是你引以为傲的孩子误入歧途。此刻，你的心正隐隐作痛。

We may look strong on the outside, but many of us have deep, debilitating struggles on the inside. If that is you today, you can relate to this traveller.

我们外表看似坚强，内心却常有深重而令人无力的挣扎。若你此刻正经历这般境遇，定能与这位旅客产生共鸣。

Or thirdly, maybe you are more like the priest or the Levite than you care to admit?

或者第三种可能，你其实更像那位祭司或利未人，只是不愿承认罢了？

You are a Christian, but you have no time for people in need. You are too busy. Or you don't want to get involved because it is a mess and you don't like messes so you avoid it. And instead of helping, you avoid everything.

你虽是基督徒，却对需要帮助的人无暇顾及。你总说太忙，或是因嫌麻烦而回避——毕竟你讨厌麻烦事。于是你选择逃避而非伸出援手。

God's people don't avoid messes. They try to help.

神的子民从不回避麻烦，他们总会尽力相助。

We live in a world today that is broken and struggling. I think the people of God can help.

我们身处这个破碎并在挣扎的世界。我深信神的子民能够伸出援手。

We can't just talk, we need to do something too.

我们不能光说不做，必须采取行动。

A few years back, a man drove up to Hopehill. He was 73 years old. He had a 20 year old truck. And \$5000 to his name. That is all he had. I interviewed him. He had been a miner all his life working in Northern BC.

几年前，有个男人开车来到希望山庄。他 73 岁高龄，开着辆 20 年的旧卡车，身家仅有 5000 元。这就是他全部的家当。我跟他会面。他一辈子都在卑诗省北部当矿工。

I knew he had made a lot of money over the years. I asked him what happened.

我知道这些年他赚了不少钱。我问他发生了什么。

He told me that he had been divorced 2 X. And that he used to drink a lot. He had messed up his life.

他告诉我离过两次婚，曾经酗酒成性，把人生搞得一团糟。

What do I say? Get out of here? No, chose not to punish him but rather try to help. So, he lives in a modest studio apartment at Hopehill paying \$800 a month, because he can afford it.

我该说什么？让他滚蛋吗？不，我选择不惩罚他，而是尽力帮助。如今他在希望山庄租着简陋的一室公寓，每月支付 800 元租金——因为这笔钱他负担得起。

Finally, maybe you can identify with the inn keeper? Really? The inn keeper? How does he fit into the story?

最后，也许你能认同那个旅店老板？真的？旅店老板？他怎么会出现在故事里？

The inn keeper isn't looking for anything other than to run his business. And then, the door knocks and he is asked to take on a special task.

旅店老板除了经营生意外别无他求。然而门外传来敲门声，有人请他承担一项特殊任务。

The task isn't easy. But he does. And the person asking even agrees to pay the bills for whatever amount. The inn keeper takes it on.

任务并不轻松，但他还是接下了。委托人甚至同意支付任何数额的费用。旅店老板便欣然应允。

Sometimes in life, God comes to us, and he knocks on the door of our lives, and he asks us to take on a special task.

在人生中，有时上帝会来到我们身边，敲响我们生命的门扉，邀请我们承担一项特殊使命。

We maybe don't want to. And we think we have other things to do. But it's God asking. What do you do?

我们或许心存抗拒，总觉得另有要事缠身。但这是上帝的召唤。你会如何回应？

Maybe God causes your pastor to call and the pastors wants to know if you can serve in the church this year.

或许上帝让牧师致电询问，问你今年能否在教会服侍。

And you don't want to, but you realize God is asking for you to serve him. And you worry about the cost, but look what the passage says. The Samaritan will repay everything when he returns.

你虽心存抗拒，却明白这是上帝呼召你侍奉祂。你担忧代价，但请看经文如何说：撒玛利亚人归来时必须偿还一切。

This is a picture of Jesus. He asks us to serve Him. And he is an excellent book keeper. He knows what you expend.

这就是耶稣的画面。祂要求我们侍奉祂。祂是个精明的账房先生。祂清楚你的每一笔支出。

And when he comes back, he will settle the books with you. It's amazing at how things will be levelled out when Jesus returns. Sometimes, he wants you to take on a special task.

当祂再来时，祂将与你清算账目。耶稣再来时，万物归于平衡的景象令人惊叹。有时，祂会让你承担特殊的使命。

Years ago, my father died at 59. My mother was a widow for 30 years.

多年前，父亲在 59 岁时离世。母亲守寡三十载。

When she was younger, she lived on her own. She was active, and healthy, and had such energy for life.

年轻时她独居生活，精力充沛，健康强健，对生活充满热忱。

But when she hit 85, her health failed. She needed help. My older sister couldn't take care of her. My younger brother lived far away so he couldn't either. I was left with the challenge.

但年届八十五时，她的健康状况急转直下，需要人照料。姐姐无力承担，弟弟远居他乡亦无法分担。这份重担落到了我肩上。

So, my 85 year old mother moved into our home in North Vancouver.

于是，85 岁的母亲搬进了我们位于北温哥华的家中。

I built a basement suite and she lived downstairs. Every night she would join my wife and I, and our three teenage daughters at the time, and we served her.

我在地下室建了套套房，她就住在楼下。每晚她都会和我和我的妻子、当时的三个十几岁的女儿一起用餐，我们为她服务。

She was so funny. My family is Scottish and we are so proud. My mother didn't want to live for "free". She wanted to pay me for the suite and the meals provided.

我妈妈真是有趣的人。我们全家都是苏格兰人，对此深感自豪。母亲不愿白吃白住，坚持支付套房租金和伙食费。

As her son, and as a business man, I knew—never give the first price nor take the first price.

身为儿子兼商人，我深谙“不报首价，不收首价”的道理。

So, I said to her—what would you like to pay? She responded---"\$200 a month?"

于是我问她：“您打算付多少？”她回答：“每月 200 元？”

I said—"sure, that's perfect". Did we make money on her? No, we lost money.

我当即应道：“好啊，这价钱正合适。”我们不是亏本了吗？确实如此。

But that's not the point. God wanted us to look after our mom and grandmother. And I don't think we are poorer for doing it.

但这并非重点。上帝要我们照顾母亲和祖母。我认为我们并未因此变得贫穷。

And if there is a further reward, Jesus will take care of it when he comes back. She lived with us for 3 years before she died and went to heaven. And we are richer for it!

若还有更高的回报，耶稣再来时自会赐予。她与我们同住三年后安息主怀，而我们因此变得更富足！

So, to recap-yes, be like the Samaritan. Or the innkeeper. Don't be like the Levite or the Priest.

那么，总结一下——是的，要像撒玛利亚人那样。或是像那旅店主人那样。不要像利未人或祭司那样。

There is something else in this story that is really deep and I have to point it out to you.

这个故事里还有更深层的含义，我必须向你们指出。

This story today is not just about being nice to each other. It's a beautiful picture of the Gospel. Of how God treats us.

今天的故事不仅关乎彼此友善相待，更是对福音的绝美诠释——展现了上帝如何对待我们。

When we are at our worst, Jesus finds us. And instead of avoiding us and walking by us, he stoops down and helps us in our time of need.

当我们处于最低谷时，耶稣会来找我们。祂不会避开我们、从我们身边走过，而是俯身相助，在我们需要时伸出援手。

When we are at our worst. He loves us. For many of us, we find that hard to believe.

当我们最不堪时，他依然爱我们。对许多人而言，这难以置信。

We don't love unlovely people. But Jesus does.

我们不爱那些不可爱的人，但耶稣却爱。

Even if we know that, we are embarrassed to have Jesus see us at our worst. So, we try to cover it up.

即便明白这点，我们仍羞于让耶稣看见自己最不堪的模样，于是竭力掩饰。

Many years ago, I was a pastor and a young couple came to me. They were freshly married with no children. They both worked in professional jobs.

多年前，我担任牧师时，一对年轻夫妇来找我。他们新婚不久，没有孩子，都从事专业工作。

Their marriage was good but they struggled in doing the life chores of shopping and cleaning, and cooking and laundry. It was so bad that they began to get on each other's nerves.

婚姻关系良好，但日常家务如购物、打扫、做饭、洗衣让他们束手无策，矛盾日益激化，彼此都快被对方烦透了。

They asked me for advice and I told them to "get a maid". They were shocked because they thought it was wrong but I assured them it was okay. So, they got a maid.

他们向我寻求建议，我告诉他们“请个帮佣吧”。他们大吃一惊，以为这是不对的，但我向他们保证这完全没问题。于是他们请了。

About 3 months later, I met the man in the grocery store and I asked him—so, how is it working out with the maid? He told me, "pastor, it's fantastic.

大约三个月后，我在杂货店遇见那位丈夫，便问他：“帮佣的情况怎么样？”他告诉我：“牧师，简直太棒了。”

She comes every Friday. She does all the cleaning. She vacuums everywhere. She does the laundry. She even does a little cooking. It's great except for one thing." I asked him, "what could be wrong?"

她每周五都会来。她负责所有打扫工作。她把每个角落都吸尘一遍。她洗所有衣服。她甚至还会做点饭菜。一切都很完美，除了一个问题。我问他：“哪里不对劲？”

He said, well, on Thursday night my wife gets so upset that the maid will come and see what a messy house she has so she races around for 2 hours trying to clean it up". We both laughed.

他说，嗯，周四晚上我老婆一想到帮佣要来啦，看到家里这么乱就急得不得了，于是她拼命忙活两个小时收拾屋子。我们俩都笑了。

But that's how it is for us and God isn't it? We don't want God to see our worst. It's terrible. So, we hide from it. We cover it up. We try and refocus Him.

但这不正是我们与上帝的关系吗？我们不愿让上帝看见我们最糟糕的模样。那太可怕了。于是我们躲藏，我们掩盖，我们试图转移祂的视线。

Friend, WHEN WE ARE AT OUR WORST, JESUS FINDS US. AND INSTEAD OF WALKING AROUND US, HE STOOPS DOWN TO US AND HELPS US IN OUR TIME OF NEED.

朋友们，当我们最不堪时，耶稣却寻见我们。祂不绕道而行，而是俯身靠近，在我们需要时施以援手。

You don't hide from God. You receive God.

你不必躲避上帝，只需敞开胸怀接纳祂。

So, as I close this day, let me do my final duty as a preacher of the Gospel, have you reached out to Jesus? 在结束前，请允许我履行作为福音传道者的最后职责：你是否已向耶稣伸手？

Have you come to a place in your life where you have taken His hand?

你的人生是否已握住了祂的手？

The Bible says, "behold, I stand at the door and knock. If any man hears my voice and will open the door, I will come into him". Have you opened the door of your life to Jesus?

圣经说：“看哪，我站在门外叩门。若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去。”你可曾为耶稣敞开你生命之门？